

全国优秀畅销书

*L*inshi jixu

临时急需 *yijuhua*

褚艳玲 主编

一句话

俄语

2011
新版

(本书赠送MP3光盘)

东南大学出版社

临时急需一句话

——俄语

主编：褚艳玲

东南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语/褚艳玲主编. —3 版. —南京:东南大学出版社,
2011. 6(2013. 3 重印)

(临时急需一句话)

ISBN 978-7-5641-2850-0

I. ①俄… II. ①褚… III. ①俄语—口语
IV. ①H359. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 113411 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编 210096)

出版人:江建中

江苏省新华书店经销 昆山市亭林印刷有限责任公司印刷
开本:787mm×1092mm 1/64 印张:4.125 字数:158 千字

2011 年 6 月第 3 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5641-2850-0

定价:9.80 元

(凡因印装质量问题,可直接向读者服务部调换。电话:025-83792328)

前 言(修订说明)

随着改革开放的不断深入,中俄两国之间的交流日益频繁。《临时急需一句话——俄语篇》即是在这种大背景之下应运而生的。它为那些不了解俄语,但需要到俄罗斯进行短期访问或旅游的人员提供了一个简易的语言工具,帮助应对日常生活中遇到的问题。

本书所选内容为日常生活中的常用句子,包括吃饭、住宿、购物、交通、银行、邮局等各个方面,按照汉语、俄语、拼音谐音、汉字谐音的顺序进行编排。汉字谐音与拼音谐音的词与词之间留有空格,便于读者识别单词及朗读时作适当停顿。此外,对于俄国国情,节日和风俗习惯本书也作了简要介绍,以帮助读者了解俄国的基本概况。

由于编者水平有限,书中难免出现错误和不足,敬请读者批评指正。

应读者要求,2011年6月进行了修订。

编 者

2011年6月

标 注 说 明

由于汉语与俄语的音节发音不尽相同,在编写过程中我们采用了下列标示符号,希望读者在练习中多加注意。

1. 下划线部分为重读音,读时带下划线的字读得要长而重,可以读成汉语的第四声调,而不带下划线的字可以读成轻声。如:отец 啊界此
2. 如果两个汉字同时有下划线,表示两个汉字要连读,有方框的字为重读音。如:пять 逼压七
3. 如果连读的汉字不是重读音节,则以斜体字来表示,读得要轻而短。如:обязательно — 啊逼啊 匝接哩那
4. ◇ — 菱形图案表示完整的一句中文。如:◇ 你们现在供应午餐吗?
5. 所使用的部分汉字读音用汉语拼音标注如下:

得 —— dei

的 —— de

都 —— dou

尬 —— ga

嘎 —— ga

勒 —— lei

憋 —— bie

匝 —— za

目 录

前言

标注说明

第一部分：常用单词及日常用语

1. 常用单词

(1) 称谓	1
(2) 数字	4
(3) 时间	8
(4) 年、月、日	10
(5) 季节	11
(6) 食品	12
(7) 用餐	15
(8) 交通工具	21

2. 日常用语

(1) 问候	25
(2) 介绍	28
(3) 询问	31
(4) 感谢	35
(5) 道歉	39
(6) 慰问	44
(7) 邀请	47

(8) 请求	50
--------------	----

第二部分：应急口语

1. 在旅途中

(1) 在飞机场	56
(2) 在飞机上	59
(3) 在火车站	64
(4) 在火车上	69
(5) 乘轮船	72
(6) 行李寄存、提取	77

2. 出入境时

(1) 护照检查	80
(2) 海关检查	83

3. 在街道上

(1) 问路	88
(2) 乘公共汽车	94
(3) 乘出租车	99
(4) 交通标志	102

4. 用餐

(1) 订位	105
(2) 点菜	108
(3) 在餐桌上	114
(4) 付账	117
(5) 在快餐店	121

5. 住宿

(1) 询问价格、订房	123
(2) 看房	129
(3) 要求服务	133
(4) 结账退房	138

6. 电话用语

(1) 找人	142
(2) 咨询	146
(3) 预约	150

7. 观光购物

(1) 在商店	154
(2) 询问价格、购物	158
(3) 观光购票	166
(4) 询问景点位置	168

8. 在邮局

(1) 寄信或明信片	172
(2) 寄邮包	179
(3) 拍电报	185
(4) 汇款	188

9. 在银行

(1) 存/取款	191
(2) 开户	196
(3) 挂失	199
(4) 信用卡	201

(5) 支票	203
(6) 转账	207
(7) 兑换货币	208
10. 在医院	
(1) 预约	213
(2) 挂号	216
(3) 就诊	219
(4) 付费	225
(5) 取药	229
11. 遇到麻烦时	
(1) 迷路	232
(2) 遭窃	235
(3) 呼救	238
(4) 在警察局	240
(5) 语言不通	243

第三部分：附 录

1. 所在国情况简介	246
2. 所在国节日简介	247
3. 所在国习俗简介	249

1

常用单词及

第1部分

日常用语

1/常用单词

俄 语 篇

(1) 称谓

你,你们	我	他	她	它
ты, вы	я	он	она	оно
dei, wei	ya	ao'en	a'na	a'nao
得,维	牙	<u>奥</u> 恩	啊 <u>那</u>	啊 <u>闹</u>

我们	他们(她们,它们)	父亲	母亲
мы	они	отец	мать
mei	a'ni	a'jiesi	maqi
没	啊 <u>逆</u>	啊 <u>界</u> 此	<u>玛</u> 七

兄弟	哥哥	弟弟
брат	старший брат	младший брат
bulate	sidaleshei bulate	mulateshei bulate
不 <u>辣</u> 特	斯 <u>大</u> 了谁 不 <u>辣</u> 特	母 <u>蜡</u> 特谁 不 <u>辣</u> 特

姐姐

старшая сестра

sidaleshaya xiesitela

斯大了沙呀 歇斯特辣

妹妹

младшая сестра

mulateshaya xiesitela

母蜡特沙呀 歇斯特辣

祖母(外婆) 祖父(外公) 小姐

бабушка

дедушка

госпожа

女士

мадам

先生

господин

babushiga

jiedushiga

gasibari'a

madamu

gasibajin

罢不师嘎

界督师嘎

嘎斯八日 啊

吗大亩

嘎斯八进

绅士

年轻人

老师

小孩

儿子

джентльмен

молодой

учитель

ребёнок

сын

zhantemian

maladouyi

wuqijieli

liebiaonake

sen

站特免

吗拉豆衣

屋气减哩

咧标那克

森

女儿

同学

室友

дочь

товарищ

однокомнатник

daoqi

dawalixi

a'denagoumunatenike

到七

哒袜哩西

啊的那够母那特尼克

伯母(姑姑,阿姨, 婶婶,舅母)	伯伯(叔叔, 舅舅)	老公	老婆
tētya	dyadya	muž	žena
jiaojia	jiajia	mushi	g'aina
叫家	架家	木师	日挨那

表(堂)兄弟	表(堂)姊妹
двоюродный брат	двоюродная сестра
dewayouladenei bulate	dewayouladenaya xiesitela
的挖又拉的内 不辣特	的挖又拉的那呀 歇斯特辣

孙子(外孙)	孙女(外孙女)	侄女(外甥女)	侄子(外甥)
wnuk	wnuchka	plemyannica	plemyannik
wunuke	wunuqiga	puliemiannica	puliemiannike
屋怒科	屋怒七嘎	扑咧面尼擦	扑咧面尼科

女婿	媳妇	父母,家长	亲爱的
zyat'	nevestka	roditeli	rodnoy
jiaqi	nieweisitega	lajijieli	ladenaoyi
价七	捏未斯特嘎	拉记接哩	拉的闹衣

(2) 数字

基数词

1	2	3	4	5
один	два	три	четыре	пять
a'jin	dewa	teli	qiedeilie	bi'aqi
啊 <u>进</u>	的 <u>袜</u>	特 <u>力</u>	切 <u>得</u> 咧	逼 <u>啊</u> 七
6	7	8	9	10
шесть	семь	восемь	девять	десять
shaisiqi	xiemu	woxiemu	jieweiyaqi	jiexiaqi
<u>晒</u> 斯七	<u>谢</u> 母	<u>握</u> 些母	<u>界</u> 为呀七	<u>界</u> 虾七
11	12	13	14	
одиннадцать	двенадцать	тринадцать	четырнадцать	
a'jinacaqi	deweinacaqi	telinacaqi	qiedeilenacaqi	
啊机 <u>那</u> 擦七	的微 <u>那</u> 擦七	特哩 <u>那</u> 擦七	切得了 <u>那</u> 擦七	
15	16	17	18	
пятнадцать	шестнадцать	семнадцать	восемнадцать	
bi'atenacaqi	shaisinacaqi	xiemunacaqi	waxiemunacaqi	
逼啊特 <u>那</u> 擦七	筛斯 <u>那</u> 擦七	些母 <u>那</u> 擦七	挖些母 <u>那</u> 擦七	

19

девятнадцать

jieweiyanasaqi

接为呀那擦七

20

двадцать

dewasaqi

的袜擦七

21

двадцать один

dewasaqi a'jin

的袜擦七啊进

22

двадцать два

dewasaqi dewa

的袜擦七的袜

23

двадцать три

dewasaqi teli

的袜擦七特力

24

двадцать четыре

dewasaqi qiedeile

的袜擦七切得咧

25

двадцать пять

dewasaqi bi'aqi

的袜擦七逼啊七

26

двадцать шесть

dewasaqi shaisiqi

的袜擦七晒斯七

27

двадцать семь

dewasaqi xiemu

的袜擦七谢母

28

двадцать восемь

dewasaqi woxiemu

的袜擦七握些母

29

двадцать девять

dewasaqi jieweiyaqi

的袜擦七界为呀七

30

тридцать

telicaqi

特力擦七

40

сорок

saolake

扫拉克

50

пятьдесят

bi'aqijiexiate

逼呀七接下特

60

шестьдесят

shaisiqijiexiate

筛斯七接下特

70	80	90	100
семьдесят	восемьдесят	девяносто	сто
xiemujiexiate	woxiemujiexiate	jiewei yanaosida	sidao
些母接下特	握些母接下特	接为呀 闹斯哒	斯到

俄语基数词规律:基数词以 1 到 10 为基础。11—19 在 1—9 之后加那擦七;20、30 在 2、3 后加擦七;40 特殊记忆;50、60、70、80 在 5、6、7、8 后加接下特;90、100 特殊记忆。复合数词由两个数词构成,如:22,即 20 2,的袜擦七 的袜。

百	千	万	十万
сто	тысяча	десять тысяч	сто тысяч
sidao	deixiaqia	jiexiaqi deixiaqi	sidao deixiaqi
斯到	得虾掐	界虾七 得虾七	斯到 得虾七

百万	千万	亿
миллион	десять миллионов	сто миллионов
mili'aoen	jiexiaqi mili'aonafu	sidao mili'aonafu
咪哩奥恩	界虾七 咪哩奥那夫	斯到 咪哩奥那夫

序数词

第一	第二	第三	第四
первый	второй	третий	четвёртый
bielewei	fudalouyi	telieji	qietewei'aoledai
别了微	夫哒漏衣	特列机	切特为 <u>奥</u> 了得

第五	第六	第七	第八
пятый	шестой	седьмой	восьмой
biyadei	shaisidaoyi	xiejimouyi	waximouyi
逼 <u>呀</u> 得	筛斯 <u>到</u> 衣	些机 <u>谋</u> 衣	挖西 <u>谋</u> 衣

第九	第十	第十一	第十二
девятый	десятый	одиннадцатый	двенадцатый
jiewei'adei	jiexiadei	a'jinnacadei	deiweinacadei
接为 <u>啊</u> 得	接下得	啊今 <u>那</u> 擦得	的微 <u>那</u> 擦得

第十三	第十四
тринадцатый	четырнадцатый
telinacadei	qiedeilenacadei
特哩 <u>那</u> 擦得	切 <u>得</u> 了那擦得

俄语序数词规律:序数词以基数词为基础,20 以内多数基数词词尾去掉后加序数词词尾就构成序数词。序数词词

尾多数是“得”；第七、第八是谋衣；第一到第四要特殊记忆。
20 以上的复合序数词的构成为基数词 + 序数词(个位), 如:
25 — 的袜擦七(基数词) 逼压得(序数词)。

(3) 时间

时间	小时	点钟	分	秒
время	час	час	минута	секунда
wuliemiya	qiasi	qiasi	minuda	xiegunda
屋 <u>列</u> 米呀	<u>恰</u> 斯	<u>恰</u> 斯	米 <u>怒</u> 哒	些 <u>棍</u> 哒

天	日	今天	明天	后天
день	день	сегодня	завтра	послезавтра
jian	jian	xiewodeniya	zafutela	basiliezafutela
见	见	些 <u>握</u> 的 <u>尼</u> 呀	<u>杂</u> 夫特拉	八斯咧 <u>杂</u> 夫特拉

前天	星期一	星期二	星期三
позавчера	понеделник	вторник	среда
bazafuqiela	baniejieyinike	fudaolenike	silieda
八 <u>喱</u> 夫切 <u>辣</u>	八 <u>捏</u> 界衣尼克	夫 <u>到</u> 了尼克	斯咧 <u>大</u>